

My great-great-uncle, Herbert Joseph Garrow, was born in 1921 in upstate New York, the oldest of four children. His mother died when he was just 7 years old, and because his father was poor and could not take care of the children on his own, the family was broken apart. Herb and his brothers spent their childhoods in and out of orphanages and foster care.

Mon arrière-grand-oncle, Herbert Joseph Garrow, est né dans le nord de l'état de New York en 1921, l'aîné de quatre enfants. Sa maman est décédée lorsqu'il n'avait que 7 ans. Puisque son père était pauvre et ne pouvait subvenir aux besoins de quatre enfants, l'unité de la famille s'est brisée. Herb et ses frères ont grandi en passant par des orphelinats et diverses familles d'accueil.

Note historique : N'oublions pas que c'était l'époque de la Grande Dépression – terrible événement économique provoqué par la chute de la bourse en 1929 et qui a plongé l'Amérique dans une situation financière catastrophique produisant un chômage général sans précédent historique. Tout le monde était aux abois.

As a teenager, Herb dropped out of school and worked the night shift at a factory in Niagara Falls. Herb and his closest brother (my great-grandfather, Donald) enlisted in the military in June 1942, driven by patriotism and the potential for a more hopeful future. Herb found his calling as an aerial gunner in the Army Air Corps. In a letter to his grandparents a few days after Christmas in 1942, Herb was clearly proud of his promotion to Sergeant and commented that the only thing he didn't like about his new career was that he was once again working a night shift, as they trained during the day and took classes at night.

Adolescent, Herb a mis fin à sa scolarité, choisissant de travailler la nuit dans un usine près des chûtes de Niagara. Herb et son frère le plus proche : mon arrière-grand-père Donald, se sont enrôlés dans les forces armées en Juin 1942, poussés par un élan patriotique ainsi que par la promesse d'un meilleur avenir. Herb a trouvé sa voie en tant que mitrailleur dans la section aérienne de l'armée. Dans une lettre écrite quelques jours après Noël en 1942 à ses grands-parents, Herb témoignait de sa fierté d'avoir été promu au grade de Sergent. Mais il a ajouté que le seul inconvénient était qu'il travaillait de nouveau la nuit puisque l'entraînement se passait de jour mais ils suivaient des cours la nuit.

Note historique : le US AIR FORCE n'existait pas encore. Tous les soldats qui se trouvaient dans les cieux faisaient partie de US Army Air Corps.

Herb arrived in England on Armistice Day in 1943. As the tail gunner on the Lonesome Polecat, he and his nine crewmates flew missions into Belgium, Italy, Romania, the Netherlands, Germany, and France. Their final mission is what brings us all together today.

Herb est arrivé en Angleterre le jour de l'Armistice en 1943. (Le 11/11. L'ironie d'arriver en Europe en guerre le jour de l'anniversaire de la signature de paix de la guerre précédente) En tant que mitrailleur arrière sur le Lonesome Polecat, lui et ses neuf camarades ont effectué des missions vers la Belgique, l'Italie, la Roumanie, les Pays-Bas, l'Allemagne et la France. C'est leur dernière mission qui nous rassemble ici aujourd'hui.

On February 11, 1944, my great grandfather lost his closest brother. Rouxmesnil-Boutilles lost two innocent citizens. But despite their loss, we all gained something greater. They fought evil and oppression seventy five years ago, and in honoring them today and every year, you give a lasting purpose to their sacrifice. More than that, you give inspiration to generations like mine – generations that will be tested in ways that the men of the Lonesome Polecat could never imagine. Thanks to you, we remember them, and can draw on their strength as we work to follow their example of honor, commitment, and courage. One day, I hope to serve in the Air Force and work with you and all allies of peace and freedom around the world.

Le 11 février 1944, mon arrière-grand-père a perdu son frère préféré. Rouxmesnil-Boutilles a perdu deux citoyens innocents. Malgré cette perte, nous avons tous gagné quelque chose de bien plus important. Ils combattaient le mal et l'oppression il y a 75 ans. En leur rendant hommage aujourd'hui, comme tous les ans, vous donnez à leur sacrifice une signification indélébile. Mieux encore, vous donnez de l'inspiration aux générations futures, comme la mienne : des générations qui se verront mises à l'épreuve de multiples façons, inimaginables pour les hommes du Lonesome Polecat. Grace à vous, nous nous souvenons d'eux. Nous pouvons calquer nos efforts sur l'exemple de leur courage afin d'avancer dans nos vies, forts de la reconnaissance de leur dévouement, de leur sens de l'honneur et de leur bravoure.

On behalf of my family, and the families of the nine other crewmen of the Lonesome Polecat, thank you.

Au nom de ma famille, et des familles des neuf autres aviateurs du Lonesome Polecat, merci.